

edhard

# Filling A Need



*Spanish Translation*

A complete guide to Edhard equipment



Page 3

---

Unidades  
Rellenadoras:  
F-Series  
FHP-Series



Page 3

---

Unidades  
Rellenadoras:  
FS-Series  
RP-Series



Page 4

---

Base de  
Potencia:  
P-Series



Page 5

---

Base de  
Suministro:  
PS-Series



Page 6

---

Base de  
Potencia:  
PV-Series



Page 7

---

Base de  
Potencia:  
PT-Series  
Unidades  
Rellenadoras:  
FT-Series



Page 8

---

Decorador de  
Tortas:  
CDR-Series  
La Mesa  
Giratoria:  
T-Series



Page 9

---

Accesorios

Page 10-11

---

Especificaciones

## F-Series

Estas unidades rellenasoras\* están moldeadas en policarbonato transparente aprobado por la FDA. Vienen con tolvas de 6 cuartos (5,5 litros) ó 18 cuartos (17 litros) y tienen salidas individuales o dobles. Las unidades rellenasoras F-Series pueden realizar muchas funciones de surtir, desde rellenar pasteles hasta depositar un producto sobre otro. Una gran variedad de picos adecuan a las unidades rellenasoras para rellenar rosquillas, media lunas y otros pasteles. Surten pastas, salsas y queso crema sobre panecillos y bollos y surten otros productos semilíquidos rápida y eficientemente. Para surtir productos no alimenticios, ofrecemos las unidades rellenasoras F-Series moldeadas en Valox®\*\*. Las unidades rellenasoras F-Series se pueden usar con bases de potencia P, Ps y PV-Series.



## FHP-Series

Las unidades rellenasoras FHP-Series son bombas de engranaje construidas de policarbonato y se ofrecen con salidas individuales y tolvas de 6 cuartos (5,5 litros) ó 18 cuartos (17 litros). La FHP-Series fue diseñada como alternativa a la FS-Series, con la misma capacidad de alta presión a un costo inferior. Al igual que la FS-Series y la RP-Series, el surtido de estas unidades no es afectado por el nivel de producto en la tolva. Esta serie puede surtir una amplia gama de productos viscosos con mucha precisión. La FHP-Series es comparable con las bases de potencia de las P-Series, la PS-Series y la PV-Series.



## FS-Series

Las unidades rellenasoras de la FS-Series son de construcción de acero inoxidable tipo 316, aprobada por la USDA, con tolvas de 10 cuartos (9,5 litros), 18 cuartos (17 litros) ó 36 cuartos (32 litros). Además, se ofrecen tolvas de policarbonato de 6 cuartos (5,5 litros) ó 18 cuartos (17 litros) con estas bombas de engranaje de una sola salida. Estas unidades rellenasoras aceptan la mayoría de los accesorios. Las tolvas de acero inoxidable de 18 cuartos (17 litros) (con cuello de 30°) pueden usarse con nuestros calentadores electrostáticos ajustables para mantener el producto a una temperatura determinada mientras se surte. La FS-Series se debe usar con las bases de potencia más poderosas de las PS-Series y la PV-Series.



## RP-Series

Las unidades rellenasoras de la RP-Series tienen la misma construcción de acero inoxidable y capacidades de tolva que la FS-Series. Sin embargo, las distinguen los impulsores de tres lóbulos. Esta bomba puede surtir productos viscosos con partículas de tamaño de hasta un cubo de 3/8 pulg. (10 mm) sin aplastarlas. La RP-Series también se usa para surtir productos granosos y delicados que no pueden moverse demasiado al bombearse. Estas unidades sólo vienen con una salida y aceptan la mayoría de los accesorios. La RP-Series debe usarse con las bases de potencia de la PS-Series y la PV-Series.



\* Una unidad rellenasora es una unidad completa (bomba y tolva).

Las unidades rellenasoras se levantan de y colocan sobre las bases de potencia - son intercambiables.

Se pueden usar unidades rellenasoras diferentes con una base de potencia, suponiendo que se satisfagan los requisitos de potencia.

\*\* Use unidades rellenasoras de Valox® o acero inoxidable para productos no alimenticios.

**edhard**



## P-Series

La base de potencia P-Series viene en 1/37 HP ó 1/15 HP. Ambos modelos son confiables y duraderos y han sido diseñados para funcionar por muchos años sin mantenimiento. La parte exterior se mantiene limpia con apenas pasarle un trapo húmedo. Ambas bases tienen las mismas características y son útiles en muchas aplicaciones. Los ciclos se seleccionan en el teclado e incluyen los ciclos normal, inverso, automático y el surtido continuo. Las unidades rellenasoras F-Series se pueden usar con las bases de potencia

### Ciclo Normal:

Puede prefiar la cantidad de producto a surtir en el teclado digital. Al oprimirse el brazo de activación, la unidad ciclará una vez y surtirá la cantidad prefijada, luego se detendrá y funcionará a la inversa.



### Contramarcha:

La operación a contramarcha es necesaria para extraer el producto después de un ciclo de surtido para impedir que gotee. La contramarcha puede ajustarse según los requisitos específicos.

### Ciclo Automático:

Esta función elimina la necesidad de oprimir continuamente el brazo de activación durante aplicaciones multi-ciclo. La cantidad surtida y el tiempo de espera pueden ajustarse para satisfacer una necesidad específica. El ciclaje automático evita que el operador se canse y mejora la productividad en trabajos repetitivos y largos.



### Surtido Continuo:

Cuando se selecciona esta función, el operador o un dispositivo de activación remota, como un interruptor fotoeléctrico, determina el inicio y la detención de la acción de bombeo. Esta función es útil cuando se deposita un flujo continuo de producto en un transportador o manualmente con un accesorio de manguera.



Todas las bases de potencia pueden activarse manualmente con un brazo de activación (estándar en las bases de potencia P, PS, PV o PT), el interruptor de pie o el conjunto de manguera (accesorios) o su propio interruptor fotoeléctrico.

**PS-Series** La base de potencia PS-Series es tan confiable y libre de mantenimiento como la P-Series, tiene los mismos controles y funciones de operación y viene además con un motor de 1/8 HP. Esta mayor potencia permite surtir una gama más amplia de productos. Se adecua mejor a las unidades rellenas FS-Series y RP-Series.

## • Para un trabajo bien hecho ...

Los equipos Edhard satisfacen una necesidad en el mercado. Las industrias de pastelerías, servicios alimenticios, cosméticos y envases usan nuestros sistemas de surtir para ahorrar tiempo y materiales.

La siguiente es una lista parcial de los productos alimenticios que se pueden inyectar, depositar y surtir con nuestro sistema de surtir:

Pastas, mantequilla, quesadilla, cuajada, queso crema, cremas, flan, rellenos de fruta, miel, alcorza, jalea, salsa de tomate, melaza, mostaza, aceites, mantequilla de maní, compotas, pudín, puré, queso ricotta, salas de ensalada, almíbares, pasta de tomate, salsa de tomate, crema batida, yogurt y muchos otros.

En las fotos se muestran aplicaciones de servicios alimenticios: relleno de pasteles con espinaca cremosa, surtido de salsa y queso para nachos, relleno de masa italiana con ricotta y relleno de papas.

Aplicaciones de productos no alimenticios\*

Cremas cosméticas, pinturas de dedo, geles, glicerina, cremas de mano, lociones, lubricantes industriales, ungüentos, jalea de petróleo, pasta de diente y otros productos.

\* Use unidades rellenas de Valox(R) o acero inoxidable para productos no alimenticios.





## PV-Series

La base de potencia PV-Series le da al operador control completo de la velocidad a la que el producto se surte (algo que no es posible con las bases de potencia de una sola velocidad), la cantidad a surtir, la capacidad de ajustar la operación inversa de la bomba después de cada ciclo, ciclaje automático y surtido continuo. Esto amplía la gama de aplicaciones de productos.

### Control de Velocidad:

Esto es esencial para entregar un producto a un transportador igualando exactamente la velocidad de la correa. También permite surtir un producto a través de un pico o conjunto de manguera de mano a una velocidad adecuada para el operador. El control de la velocidad de surtir es necesario al surtir un producto en un envase en donde se debe limitar la salpicadura y es además esencial para impedir que los pasteles delicados se desmoronen durante la inyección. Éstos son apenas unos cuantos ejemplos que ilustran la importancia de esta capacidad.



### Ciclo Normal:

Cada vez que el gatillo se activa en modalidad de ciclo normal, la unidad surte una cantidad prefijada del producto, retrocede y se detiene.



### Contramarcha:

El movimiento de contramarcha de la bomba después de cada ciclo es necesario para asegurar un corte de suministro exacto. Esto impide que los productos más viscosos goteen. Sin embargo, para los productos menos viscosos, se ofrecen válvulas a prueba de goteo para un corte de suministro más eficiente.

### Ciclo Automático:

Esta función permite que el operador no tenga que oprimir el gatillo constantemente para ciclar la unidad. La cantidad surtida y el tiempo de espera son ajustables por completo, al igual que en nuestras bases de potencia.



### Surtido Continuo:

Esta modalidad se usa para bombear un producto por tiempo indefinido. Al combinarse con el control de velocidad, brinda mucha flexibilidad en un sinnúmero de aplicaciones.

Todas estas funciones son ajustables por completo desde el tablero de control y le permiten al usuario uniformidad, control y flexibilidad en cualquier aplicación de surtido.

**PT-Series** El sistema de transferencia PT-Series surte productos directamente de un tazón de mezclar u otro envase, eliminando la necesidad de rellenar la tolva a cada rato. Algunas de las aplicaciones son: tasas de rellenado, bandejas, frascos y otros envases, al igual que depósito de panecillos, bizcochitos y rellenos de pastel, pastelitos, etc.

La base de potencia PT-Series puede usarse en dos modalidades:

1. Como un sistema de transferencia de surtido, en donde el producto puede bombearse directamente desde una cuba o tazón de mezclar y surtir en cantidades precisas usando diversos accesorios y picos personalizados.

2. Como sistema alimentado por gravedad, en donde el producto se coloca en una tolva y se surte usando diversos accesorios y picos personalizados.

La PT-Series es un sistema completamente portátil y consta de dos componentes principales - una base de potencia y una bomba de surtir/unidad rellenaadora. Cuando se bombea de una cuba grande, se pueden colocar la base de potencia y el conjunto de bomba en una mesa o nuestro carro de diseño especial (pieza no. PT-8010). El tubo de succión viene con una válvula de retención en un extremo y se extiende directamente hacia abajo hasta el fondo de la cuba. El sistema puede colocarse al lado de un transportador con una configuración de pico de salida que se extiende sobre el transportador móvil. La configuración del pico puede dirigirse en un radio de 180 grados.

La PT-Series puede colocarse sobre un transportador si se usa un sistema de tolva en vez de un sistema de transferencia.

La base de potencia tiene las mismas funciones que nuestra PV-Series, o sea, control de velocidad, operación inversa, ciclaje normal y automático y surtido continuo.

Hay dos bombas básicas disponibles para la PT-Series. La FT-Series es una bomba de engranaje (similar a la FS-Series) y se usa para surtir productos de composición uniforme. La FTR-Series es una bomba tipo lóbulo (similar a la RP-Series) diseñada para surtir materiales granosos y productos con partículas (nueces, frutas, etc.), suspendidas en un semilíquido.

Las fotos muestran: base de potencia PT-Series, conjunto de bomba FT-Series, unidad rellenaadora FTR-Series y PT-Series completa con carro.





**CDR-Series** La CDR-Series permite decorar tortas y esculpir rosas. La unidad también surte pasta de buñuelos y harina de galletas y diversas alcorzas. La CDR-Series le proporciona al operador control completo sobre la cantidad y el tamaño del producto así como la velocidad de surtido.

La CDR-Series reemplaza la tradicional bolsa de pasteles con una tolva de 18 cuartos (17 litros) aproximadamente equivalente a 36 a 40 rellenos con una bolsa de pasteles. Con una bolsa de pasteles, el operador puede lesionarse la mano y la muñeca (síndrome de túnel de carpo). Con la CDR-Series, la presión (velocidad) del producto se ajusta dándole vuelta a la perilla. La presión de mano necesaria para apretar el gatillo es muy baja y permanece constante independientemente del ajuste de la perilla.



Este surtidor tiene cuatro conjuntos principales - base de potencia, unidad rellenadora, conjunto de pistola/manguera y conjunto de equilibrador. La base de potencia es autónoma y no requiere mantenimiento. La unidad rellenadora consta de una tolva y la bomba. Las unidades rellenoradoras están hechas de policarbonato o acero inoxidable 316. Ambas son fáciles de limpiar y se desarman sin herramientas. Cada unidad viene con un disco de presión. Cuando se coloca encima del producto en la tolva, el disco impide cavitación de la tolva y asegura un flujo ininterrumpido.



La pistola de decorar viene en forma ergonómica y permite que el operador coloque la mano en una posición cómoda, algo necesario para evitar que el operador se canse. El conjunto de equilibrador con contrapeso suspende el conjunto de pistola y manguera en las posiciones más cómodas para facilitar la decoración. La pistola de decorar viene en tres configuraciones: como pistola de mano izquierda o derecha o tipo recto. Además, el conjunto de manguera acepta un dispositivo desaereador, permitiendo que el operador cree decoraciones delicadas sin burbujas de aire. No se necesitan herramientas para desarmar el conjunto de pistola y manguera para limpiarlo. La CDR-Series viene con adaptadores que aceptan todas las puntas de decorar estándar.



**T-Series** La mesa giratoria T-Series ha sido diseñada para acelerar el proceso de decorar, dejando las dos manos libres para decorar. La mesa incluye:

- Mesa desmontable de diámetro de 12 pulg.
- Rotación a la izquierda y derecha
- Control de velocidad variable
- Capacidad de carga de 60 libras
- Caja construida de policarbonato duradero





Tubos llenadores universales y para éclair



Tubos llenadores de punta abierta y para canoli



Tubos llenadores de 45° y 90°



Tubos depositadores múltiples

For complete list of accessories, please refer to equipment & accessories brochure.

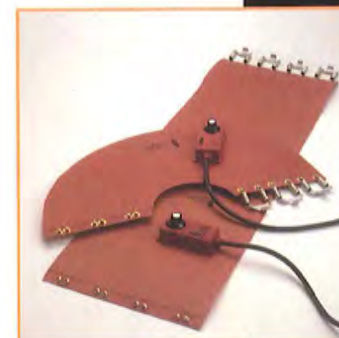
Tubos depositadores de banda y para croissant



Soporte balanceador para manguera y llave a pedal



Elementos calentadores para recipientes de acero inoxidable



Tubos depositadores construidos a medidas especiales



# ESPECIFICACIONES

## Power Bases

Series	Model	Volts	Hz	Power Hp/W	Weight lb/kg	Height inch/mm	Width inch/mm	Depth inch/mm
P	MK	120	60	0.027 / 20	12 / 5.5	6.75 / 172	15.4 / 391	9 / 229
P	MKH	120	60	0.067 / 50	12 / 5.5	6.75 / 172	15.4 / 391	9 / 229
P	MKHX	100	50/60	0.059 / 44	12 / 5.5	6.75 / 172	15.4 / 391	9 / 229
P	MKHX	200	50/60	0.059 / 44	12 / 5.5	6.75 / 172	15.4 / 391	9 / 229
P	MKHX	220	50	0.059 / 44	12 / 5.5	6.75 / 172	15.4 / 391	9 / 229
PS	MKS	120	60	0.125 / 93	18 / 8	9.5 / 241	15.4 / 391	9 / 229
PS	MKSX	100	50/60	0.125 / 93	18 / 8	9.5 / 241	15.4 / 391	9 / 229
PS	MKSX	200	50/60	0.125 / 93	18 / 8	9.5 / 241	15.4 / 391	9 / 229
PS	MKSX	220	50	0.125 / 93	18 / 8	9.5 / 241	15.4 / 391	9 / 229
PT	MKT	100/120	50/60	0.268 / 200	29.3 / 13.3	8.75 / 222	13.13 / 333	15.75 / 400
PT	MKTX	200/240	50/60	0.268 / 200	29.3 / 13.3	8.75 / 222	13.13 / 333	15.75 / 400
PT	MKTH	240	60	0.536 / 400	31.5 / 14.3	8.75 / 222	13.13 / 333	15.75 / 400
PV	MKV	120	60	0.25 / 186.5	18 / 8	9.5 / 241	15.4 / 391	9 / 229
PV	MKVX	100	50/60	0.25 / 186.5	18 / 8	9.5 / 241	15.4 / 391	9 / 229
PV	MKVX	200	50/60	0.25 / 186.5	18 / 8	9.5 / 241	15.4 / 391	9 / 229
PV	MKVX	220	50	0.25 / 186.5	18 / 8	9.5 / 241	15.4 / 391	9 / 229
CDR	CD	120	60	0.25 / 186.5	18 / 8	9.5 / 241	15.4 / 391	9 / 229
CDR	CDX	100	50/60	0.25 / 186.5	18 / 8	9.5 / 241	15.4 / 391	9 / 229
CDR	CDX	200	50/60	0.25 / 186.5	18 / 8	9.5 / 241	15.4 / 391	9 / 229
CDR	CDX	220	50	0.25 / 186.5	18 / 8	9.5 / 241	15.4 / 391	9 / 229
T	CT	120	60	0.025 / 19	14 / 6.4	6.7 / 170	16.5 / 419	12 / 305

\*CD is a complete system: Power Base + Filler Unit + Hose & Gun Assy. + Balancer Assy.  
CD filler units are available in stainless steel or polycarbonate.

Edhard Metering System = Power Base + Filler Unit.  
Please consider HP requirements for future applications.

SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.  
MADE IN USA AND SOLD THROUGHOUT THE WORLD.

# ESPECIFICACIONES

## Filler Units

Series	Used With Power Bases	Construction		Pump Type	Capacity quart/liter	Outlet Single/Dbt	Weight lb/kg	Diameter inch/mm	Height inch/mm
		Pump	Hopper						
F	P/PS/PV	Polycarb.	Polycarb.	Gear	6 / 5.5	S & D	3.75 / 1.7	9 / 229	15 / 381
F	P/PS/PV	Polycarb.	Polycarb.	Gear	18 / 17	S & D	5.1 / 2.32	10.25 / 260	19.75 / 502
FHP	P/PS/PV	Polycarb.	Polycarb.	Gear	6 / 5.5	S	3.75 / 1.7	9 / 229	15 / 381
FHP	P/PS/PV	Polycarb.	Polycarb.	Gear	18 / 17	S	5.1 / 2.32	10.25 / 260	19.75 / 502
FS	PS/PV	St. Steel	Polycarb.	Gear	6 / 5.5	S	9 / 4	9 / 229	15 / 381
FS	PS/PV	St. Steel	Polycarb.	Gear	18 / 17	S	11.55 / 5.26	10.25 / 260	21.1 / 536
FS	PS/PV	St. Steel	St. Steel	Gear	10 / 9.5	S	13 / 5.9	10 / 254	15.3 / 338
FS	PS/PV	St. Steel	St. Steel	Gear	18 / 17	S	17 / 7.7	10 / 254	23 / 584
FS	PS/PV	St. Steel	St. Steel	Gear	36 / 32	S	22.7 / 10.3	14 / 356	22 / 559
FT	PT	St. Steel	St. Steel	Gear	18 / 17	S	21 / 9.5	12.5 / 318	25.5 / 648
FT	PT	St. Steel	None	Gear	Transfer Type	S	10.8 / 4.9	-	6.0 / 152
FTR	PT	St. Steel	St. Steel	Lobe	18 / 17	S	21.7 / 9.8	12.5 / 318	25.5 / 648
FTR	PT	St. Steel	None	Lobe	Transfer Type	S	11.5 / 5.2	-	6.0 / 152
RP	PS/PV	St. Steel	Polycarb.	Lobe	6 / 5.5	S	10 / 4.5	9 / 229	15.3 / 338
RP	PS/PV	St. Steel	Polycarb.	Lobe	18 / 17	S	12.7 / 5.54	10.25 / 260	21.5 / 546
RP	PS/PV	St. Steel	St. Steel	Lobe	10 / 9.5	S	14 / 6.3	10 / 254	15.6 / 396
RP	PS/PV	St. Steel	St. Steel	Lobe	18 / 17	S	18 / 8.1	10 / 254	23.3 / 592
RP	PS/PV	St. Steel	St. Steel	Lobe	36 / 32	S	23.4 / 10.6	14 / 356	22 / 559

SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.  
MADE IN USA AND SOLD THROUGHOUT THE WORLD.



Edhard Corp., 279 Blau Road, Hackettstown, NJ 07840 USA  
Tel: 908 850-8444 • [in USA 888 EDHARD1] • Fax: 908 850-8445  
email: meter@edhard.com



**edhard**

Edhard Corp., 279 Blau Road, Hackettstown, NJ 07840 USA  
Tel: 908 850-8444 • [in USA 888 EDHARD1] • Fax: 908 850-8445  
email: [meter@edhard.com](mailto:meter@edhard.com) • [www.edhard.com](http://www.edhard.com)

A-2200  
03.04

*Spanish Translation*